DÉIFFERDANG MAGAZIN

Le StrongmanRun a attiré 3 000 participants

Portrait: Joe Etienne
Ein außergewöhnliches Hobby

Differdange protège ses maisons unifamiliales

Aalt Stadthaus
Les prochains événements

An der Geschichtskëscht gewullt
Das Ende eines schrecklichen Krieges

N° 11 / 2014

Ville de Differdange

CHERCHEZ LES 5 DIFFÉRENCES

Participez au concours «Cherchez les 5 différences» et remportez un chèque-cadeau de 50 euros valable auprès des commerces de Differdange. A vous de trouver les cinq erreurs dans la deuxième photo et de faire parvenir une photocopie ou une photo de cette page avec les erreurs clairement signalisées avant le 15 novembre 2014 à culturel@differdange.lu ou par courrier à Service culturel B.P. 12 L-4501 Differdange.

Gagnant du mois dernier: Alfio Adorno

Les 5 différences du mois dernier

Le chèque-cadeau est à retirer au service culturel de la Ville de Differdange.

NUMÉRO 11
NOVEMBRE 2014

Éditeur: Administration Communale de la Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 1-11
Fax 58 77 1-1210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Espace Médias SA / Polygraphic

Comité de rédaction: Henri Krecké, Maurice Lentz, Claude Piscitelli, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Anja Bodenröder

Collaborateurs: Romain Binsfeld, Roby Fleischhauer

Imprimeur: Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage: 9.500 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an.
La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition: Novembre 2014

ISSN 1684-7431

SOMMAIRE

Top Thema 3
Comprimés d'iode 3
Diffbus horaires Toussaint 3
Diffcard 3
Thermographie des maisons privées 4
Konferenz: Körperlich und geistig fit im Alter 4
Ein außergewöhnliches Hobby 5
JKB Fletcher au H2O 5
Apprendre à mieux lire, écrire et calculer 6
Differdange protège ses maisons unifamiliales 6-9
Keramik-Schnéimännchen 7
Cours de français 9
Griewerseegnung 9
Consultations de surendettement 9
Agenda 10-11
Samedis retenus pour les mariages 11
Saint-Nicolas au Fond-de-Gras 11
Nouveaux visages 11
Ce qui c'est passé 12-15
Programme Aalt Stadhaus 16-17
Gilbert Peckels 17
An der Geschichtskëscht gewullt 18-19
Semaine myenergy 19

Diffbus: Horaires exceptionnels pour la journée de la Toussaint

Die Gemeinde handelt in Sachen Bebauungsplan

„Eine Analyse über die letzten zehn Jahre hat ergeben, dass 87 Einfamilienhäuser in bestehenden Wohnvierteln insgesamt 66 Mehrfamilienhäusern mit sage und schreibe 780 Wohnungen weichen mussten. Aus zirka 260 Einwohnern wurden deren 1.950. Dieser Wachstum muss gesteuert und besser koordiniert werden", sagt Bürgermeister Roberto Traversini.
Deshalb engagiert sich die Gemeinde für den Schutz seiner Einfamilienhäuser, für einen kontrollierten Wachstum der Stadt und für eine gemischte Bevölkerungsstruktur. So entschied der Gemeinderat am 1. Oktober, den allgemeinen Bebauungsplan der Stadt abzuändern und dadurch den Austausch von Einfamilienhäusern gegen Residenzen einzudämmen. Dies sei auch im Sinne der Planung notwendiger Sozial- und Schuleinrichtungen unabdingbar. Der Gemeinderat wünscht sich erschwinglichen Wohnraum, der mit der Entwicklung der öffentlichen Infrastrukturen harmoniert. Siehe Seiten 6-9.

Diffcard jetzt schon ab 10 Euro

Die wiederaufladbare Diffcard, mit der man zu einem verbilligten Tarif im Parkhaus „Parc des Sports" in Oberkorn parken kann, gibt es jetzt – statt ab 30 Euro – schon ab 10 Euro. Sie ist erhältlich im Bürgeramt, beim Service des sports, oder an der Kasse im Aquasud.

Distribution de comprimés d'iode

Prochainement, les habitants de Differdange devraient recevoir une lettre du ministère de la Santé dans le cadre d'une campagne nationale de distribution préventive de comprimés d'iodure de potassium. Si les conditions de prise du médicament sont respectées, la prise d'iodure de potassium permet de protéger la thyroïde à 100 % en cas d'accident nucléaire.
La lettre du ministère de la Santé permet de retirer des blisters de comprimés auprès de la mairie ou dans une pharmacie de votre choix.
À noter que le moment de prise des comprimés est primordial étant donné qu'ils ne sont efficaces que 24 heures. Par conséquent, les comprimés ne doivent être pris que si les autorités en donnent l'ordre à travers les médias ou le site **www.infocrise.lu.**

Thermographie des maisons privées

Afin de contribuer à l'amélioration de l'isolation des maisons privées, la Ville de Differdange propose de nouveau d'effectuer une thermographie de votre maison. Par cette méthode, très simple et rapide, une photo infrarouge de votre maison sera faite pendant la période hivernale en décembre, janvier ou février. Les différentes couleurs donneront un aperçu de la qualité de l'isolation de votre maison. Un expert sur place interprétera l'image, détectera d'éventuels points faibles et vous donnera des explications sommaires comment améliorer l'isolation de votre maison et ainsi économiser des frais de chauffage. Les coûts de cette thermographie s'élèvent à seulement 30 euros. Ce service et fortement subventionné par la commune de Differdange.

Inscription & information :
Service écologique de la Ville de Differdange
Tél. : 58 77 1 - 1499/1252

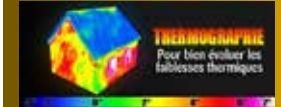
Ville de Differdange
PacteClimat

la thermographie
à 30 €
(le prix de la thermographie est fortement subventionné pour les citoyens de Differdange)

Une méthode, très simple et rapide, des photos infrarouges de la maison seront prises pendant la période hivernale en décembre, janvier ou février.

Ensemble avec le propriétaire, un expert sur place interprétera l'image.

L'intéressé recevra un dossier avec les images infrarouges analysées.



inscrivez vous !

Inscription:
Service écologique de la Ville de Differdange
58 77 1-1499/1252 ecologique@differdange.lu

Im Rahmen der Aktivitäten des Projektes Senior Plus,
laden die Stadt Differdingen und das Sozialamt Sie ein zu der Konferenz

„Körperlich und geistig fit im Alter - Zur Rolle von Ernährung und Aktivität"

Prof. Dr. Dieter Ferring

11. November 2014
19h00

im Mehrzwecksaal des neuen Kulturzentrums „Aalt Stadhaus", 38, Avenue Charlotte L-4530 Differdange

„Du bist, was Du isst" heißt es und damit kommt zum Ausdruck, dass Ernährung nicht nur für das Körpergewicht sondern auch für die Lebensqualität und das Wohlbefinden im Alter wichtig ist.
Es gibt viele Möglichkeiten, sich auch im hohen Alter körperlich und geistig fit zu halten, und wir wissen, dass Bewegung und Aktivität wichtig für die Gesundheit und Belastungsfähigkeit im Alter sind. Beides zusammen – gesunde Ernährung und Aktivität – sind also Garantien für das Wohlbefinden im Alter.

Was wir mit Blick auf unsere Ernährung und körperliche Fitness tun können, ist Gegenstand des Vortrags in luxemburgischer Sprache von Prof. Dr. Dieter FERRING (Universität Luxemburg).
Eine direkte mündliche Übersetzung ins Französische wird von der Agence interculturelle der ASTI asbl angeboten.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Ville de Differdange
uni.lu Université du Luxembourg
OSD Office Social Differdange

Dans le cadre des activités du Projet « Senior Plus »,
la Ville de Differdange et l'Office social vous invitent à la conférence

« Maintenir la forme mentale et physique en vieillissant – le rôle de l'alimentation et de l'activité physique »

Prof. Dr Dieter Ferring

11 novembre 2014
19h00

dans la salle polyvalente du nouveau centre culturel « Aalt Stadhaus » 38, Avenue Charlotte L-4530 Differdange

« Tu es ce que tu manges », cette expression relève l'importance de l'alimentation non seulement pour notre poids mais également pour notre bien-être et notre satisfaction en général. L'alimentation a des répercussions sur les capacités de notre mémoire. « Pierre qui roule n'amasse pas mousse » est un autre adage mettant en exergue l'importance de l'activité physique pour notre qualité de vie et notre bien-être en vieillissant. Il existe beaucoup de possibilités de rester physiquement et mentalement actif et nous savons que la pratique continue d'une activité physique et mentale est importante pour faire face aux défis de l'âge. Les deux éléments réunis – l'alimentation saine et l'activité physique – sont des garants pour le bien-être au cours du vieillissement.
Ce que nous pouvons faire – au niveau de notre alimentation et de notre activité physique – sera présenté à la conférence en langue luxembourgeoise par le Prof. Dr Dieter FERRING. Une traduction orale directe en français sera assurée par l'Agence Interculturelle de l'ASTI asbl.

Nous nous réjouissons d'avance de votre présence.

Ville de Differdange
uni.lu Université du Luxembourg
OSD Office Social Differdange

Foyer de jour Kornascht

Le Foyer de jour Kornascht dispose encore de quelques places libres pour des enfants de 2 à 3 ans à partir du mois d'octobre 2014. Pour des renseignements supplémentaires veuillez vous adresser au 26581354-1

Ein außergewöhnliches Hobby

Gitarre spielen auf einer Zigarrenkiste

Manche Leute machen Sport oder spielen ein Instrument, andere sammeln leidenschaftlich Briefmarken oder Bierdeckel, und wieder andere haben eher ungewöhnliche Hobbys...

Joe Etienne aus Niederkorn arbeitet bei der Gemeinde im Service technique, spielt seit etwa 10 Jahren Gitarre und hat Anfang des Jahres eine neue Leidenschaft für sich entdeckt, Gitarren selber bauen – und zwar aus Zigarrenkisten.

Auf dieses Hobby stieß er, als er Anfang 2014 Freunde in Alaska besuchte, die solch eine Gitarre besaßen. Selbst Musiker, interessierte er sich direkt dafür und wollte wissen, woher dieses ausgefallene Instrument stammte. Wie sich herausstellte, war es selbst gebaut.

Einige Zeit später besuchte ihn der Freund aus Alaska schließlich im Gegenzug hier in Luxemburg, und bei dieser Gelegenheit wollte Joe Etienne dann ganz genau wissen, wie man eine Gitarre aus einer Zigarrenkiste baut. Dieses Hobby hat ihn gepackt, und seitdem hat er schon sechs solcher Instrumente gebaut.

Wie funktioniert das genau?

Im Grunde besteht die Gitarre aus einer aufgeschnittenen Zigarrenkiste, in die eine passend zugeschnittene stabile Holzlatte als Hals eingelegt wird. Das Ganze wird zusammengeleimt und darüber werden dann die Seiten gespannt. Anschließend kann die Gitarre ganz normal gestimmt werden und lässt sich sogar über Verstärker spielen. Der Klang ist jedoch etwas anders als der einer normalen Gitarre, erklärt Joe Etienne, er gehe eher in Richtung Country und wird mit Slide-Technik gespielt.

Um eine Gitarre komplett zusammenzubauen, braucht der junge Hobbybastler gut und gerne zwei ganze Arbeitstage. Meist arbeitet er abends an seinen Zigarren-Gitarren, großenteils alleine, manchmal packt sein Vater aber auch mit an.

Joe Etienne fertigt auch gerne Gitarren auf Bestellung, denn die ausgefallenen Instrumente eignen sich nicht nur zum Spielen, sondern machen sich auch gut als eindrucksvolles Sammlerstück an der Wand.

Wer mehr erfahren oder ein Sammlerstück bestellen möchte:
Joe Etienne
24, aus Niederkorn
Tel: 691 606 808
joe@parcandride.lu

Haben auch Sie ein eher ungewöhnliches Hobby, das Sie den Lesern des ‚Déifferdang Magazin' unbedingt vorstellen möchten? Dann melden Sie sich ganz einfach per E-Mail an **dm@differdange.lu**

Expo JKB Fletcher

JKB Fletcher
21 novembre - 4 janvier 2015
15h00-19h00 (mer-dim)
Espace H2O Oberkorn

JKB Fletcher est né au Royaume-Uni, où il a développé une passion pour la peinture à l'huile et le photoréalisme.
Durant son long séjour en Australie, Fletcher a tourné son attention sur la beauté et la sensualité du corps feminin, créant des oeuvres ambiguës qui semblent rassembler les différentes parties du nu feminin. Depuis son installation au Luxembourg il y a une année, son travail part le plus souvent de photos digitales trouvées sur les réseaux sociaux, tels "instagram" ou autres. Le corps humain revient encore, mais n'est plus prédominant, on retrouve également toute une série de nuages, ainsi que la représentation de pixels agrandis au maximum.
Sa technique démontre une compétence perfectionniste. Fletcher choisit soigneusement les images appropriées, avant de passer plus de 100 heures à superposer l'huile sur la toile.
Selon l'artiste: "Physiquement ma peinture vise à créer la forme, la profondeur et la structure avec moins d'un millimètre d'épaisseur d'huile sur la surface...produisant une image reconnaissable grâce à l'utilisation de la couleur".
Son travail dynamique et sensuel a consolidé la position de Fletcher en tant que finaliste du Metro Gallery Art Award 2011. Il est représenté tant dans les collections australiennes qu'internationales.
JKB Fletcher s'est installé depuis peu au 1535°C à Differdange.
En dehors des jours de fermeture usuels (lundi et mardi), la galerie restera fermée les 24 et 25 décembre, ainsi que le 31 décembre et le 1er janvier.

Apprendre à mieux lire, écrire et calculer

Rédiger une liste. Compléter un formulaire. Identifier un nom. Lire un mode d'emploi. Engager une conversation. Réagir à des instructions. Utiliser une calculatrice. Calculer avec de l'argent… Voilà autant d'actions simples, que nous réalisons tous les jours, sans même y penser. Des actions dont nous avons besoin pour gérer notre vie privée, pour travailler ou pour mener une vie sociale épanouie.
Malheureusement, beaucoup de gens éprouvent des difficultés à les accomplir. Pourtant, il n'est jamais trop tard pour apprendre à mieux écrire, lire et calculer, et ce même si on est adulte. C'est pourquoi la ville de Differdange, en coopération avec le ministère de l'Éducation nationale, propose des cours d'instruction de base pour adultes.

Cinq domaines

Ces cours s'articulent autour de cinq domaines : écrire, lire, parler, comprendre et calculer. Les compétences développées vont de la reconnaissance et l'écriture des chiffres et des lettres jusqu'à la capacité d'utiliser un dictionnaire, à recourir à un correcteur orthographique sur l'ordinateur, à parler de soi ou à calculer à l'aide de pourcentages et de fractions.

Informez vos amis

Si vous avez des amis, des collègues ou des voisins, dont vous savez qu'ils ont du mal à lire, à écrire ou à calculer, n'hésitez pas à leur parler des cours d'instruction de base et contribuez ainsi à améliorer leur qualité de vie.
Les cours sont gratuits et ont lieu les jeudis, de 16 heures à 20 heures, dans l'ancienne école ménagère. L'inscription (auprès de Madame Geneviève Jadoul au 691 622 666) est obligatoire, car le programme d'apprentissage est adapté aux besoins individuels.

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng

FAIRTRADE

Aktionsgruppe „Fairtrade Gemeng" sucht engagierte Mitglieder

Die Aktionsgruppe „Fairtrade Gemeng" koordiniert die Aktivitäten im Rahmen der „Fairtrade Gemeng" vor Ort und arbeitet an der Umsetzung und Weiterentwicklung der Ziele.
Wie sehen die Aufgaben der Aktionsgruppe aus?
-Sensibilisierungsmaßnahmen für den fairen Handel und den fairen Konsum in öffentlichen Einrichtungen, Schulen und Vereinen fördern,
-Einmal im Jahr in der Gemeinde eine Aktion durchführen, die die ganze Gemeinde mit einbindet, wie z.B. ein Faires Frühstück,
-Die lokalen Gastronomiebetriebe und den lokalen Einzelhandel motivieren, Fairtrade Produkte anzubieten.
Wer kann sich melden?
-Engagierte Bürger, die sich der nachhaltigen Entwicklung verpflichtet fühlen,
-Vertreter aus Vereinen und Schulen,
-Vertreter aus dem Einzelhandel, z.B ein Vertreter eines Weltladens.

Wenn Sie Interesse haben oder mehr Informationen brauchen, dann melden Sie sich unter 58 77 1 – 1252 oder
gilles.wagener@differdange.lu

Un jalon dans le développement urbain

Differdange protège ses maisons unifamiliales

La date du 1er octobre 2014 a marqué un tournant dans la politique de développement urbain de notre ville. Ce jour-là, le conseil communal, sous l'impulsion du collège échevinal, a décidé de modifier le plan d'aménagement général de Differdange, afin d'empêcher le remplacement incontrôlé de maisons unifamiliales par des résidences, et ce sur quasiment tout le territoire de la ville.
La décision est d'une extrême importance, tant par l'impact qu'elle pourrait avoir sur le futur visage de Differdange, que par le fait qu'elle est unique au Luxembourg et qu'elle constitue un véritable changement de paradigme en matière de politique de développement urbain et de logement. Le collège échevinal, qui avait fait de la redéfinition du développement urbain et de la politique du logement des priorités absolues, vient donc de prendre des mesures concrètes.

Aalt Stadhaus : séance d'information publique du 8 octobre

Le PAG, c'est quoi ?

La décision est entrée en vigueur à travers une modification ponctuelle du plan d'aménagement général, le PAG. Le PAG est un document qui définit l'utilisation que l'on peut faire d'un terrain. C'est donc lui qui détermine où il est possible de construire des logements, des espaces de bureaux, des commerces ou des parcs.
En ce moment, les communes du Grand-Duché sont tenues de réaliser un nouveau PAG, tenant compte de l'évolution qu'elles ont connue au cours des dernières décennies. Le travail, qui a été entamé par notre commune il y a quelque temps, est de longue haleine et le collège échevinal estime qu'il pourrait prendre encore une, voire deux années.
Étant donné qu'il considérait essentielle la décision de protéger les maisons unifamiliales, le collège échevinal a préféré ne pas attendre le nouveau PAG et a opté pour une modification ponctuelle du document actuel.

La décision, concrètement

Concrètement, la décision du 1er octobre interdit le remplacement de maisons unifamiliales par des résidences. En d'autres termes, si à Differdange une maison unifamiliale est démolie, seule une nouvelle maison unifamiliale pourra être construite à sa place. Bien entendu, dans le cas de la démolition d'une résidence, une nouvelle résidence pourra voir le jour.
La décision s'applique à tous les quartiers de la ville de Differdange ainsi qu'aux voies d'accès à ces quartiers. En revanche, les maisons dans les axes principaux ne sont pas concernées. Ne sont donc pas touchées par la modification ponctuelle du PAG, la rue de Pétange, la rue de Bascharage, la rue Pierre-Gansen, la rue des Écoles et l'avenue de la Liberté à Niederkorn, l'avenue de la Liberté, la rue de Hussigny, la rue Roosevelt, la rue Émile Mark, la rue Kennedy et la Rue Grande-Duchesse-Charlotte à Differdange, la rue de Soleuvre en direction de Soleuvre, à partir du carrefour Woiwer au Fousbann et la rue de Belvaux et une partie de la Rue Grande-Duchesse-Charlotte à Oberkorn.
Les résidences en cours de construction et toutes les demandes de construction déposées avant le 1er octobre ne sont pas soumises à la modification ponctuelle du PAG.
Selon les cas, des exceptions demeureront également possibles pour la construction de logements pour étudiants et de logements pour seniors et personnes à besoins spécifiques.
La modification restera en vigueur jusqu'à ce qu'une nouvelle modification ne soit adoptée ou jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau PAG.

Keramik-Schnéimännchen

De Wanter ka kommen, den Déifferdanger Keramik-Schnéimännchen 2014 ass do

Déifferdang: Elo ass en do, frësch aus dem Uewen – den „Déifferdanger Keramik-Schnéimännchen dee päift 2014", eng Kreatioun vun der Kënschtlerin Myriam Zimmer-Hoffmann vu Bieles. D'Iddi vum Keramik-Schnéimännchen, dee päift, koum virun enger Rei vu Jore fir Ouschteren, bei den alljährleche Péckvillercher, op. Zanterhier gëtt et all Joer fir de Novembermoart en neie Schnéimännchen. Den Déifferdanger Keramik-Schnéimännchen ass an enger limitierter Oplo am Verkaf, vum 14. bis de 16. November 2014 zu Uewerkuer an der Sportshal – um 38. Déifferdanger Hobby- an Konschthandwierkermoart. Dëse gëtt organiséiert vun Hobbydiff94, dem Supporterclub vum HB Red Boys Déifferdang.

Weider Informatiounen:
Hobbydiff94 - Tel: 661 963 417 - hobbydiff@handballredboys.lu

Pourquoi ?

Pour comprendre les raisons qui ont poussé le collège échevinal à prendre cette décision, quelques chiffres sont essentiels. Au cours des dix dernières années, la population de Differdange a augmenté de plus de 4 000 unités, pour passer à 24 087 habitants actuellement. Pour se faire un ordre d'idées, 4 000 habitants, c'est autant qu'une commune luxembourgeoise de taille moyenne ou 2-3 petites communes.

Parallèlement à ce fort accroissement de la population, 86 maisons unifamiliales ont été démolies et remplacées par 66 résidences de 780 logements. Dans ces habitations, le nombre de personnes est passé de 261 à 1950. Une telle augmentation sur un espace limité ne peut se faire qu'au détriment de la qualité de vie. En plus, comme ce type de chiffres est imprévisible, il rend difficile la planification d'un développement infrastructurel efficace dans notre ville, qu'il s'agisse d'écoles, de garderies, de la circulation…

En outre, les règles du marché, voulant qu'une progression de l'offre entraîne une baisse des prix, ne semblent pas s'appliquer de la manière voulue à l'immobilier. Car objectivement, au cours des dernières années, ni le prix des maisons, ni celui des appartements n'ont baissé de manière significative.

Dans ces conditions, une décision favorisant un développement contrôlé de la ville, une bonne mixité sociale et le respect du cachet patrimonial s'imposait. Differdange dispose de belles maisons et de cités où il fait bon vivre. Il faut les protéger.

Et la croissance dans tout cela ?

Traditionnellement, Differdange a toujours été une ville ouverte aux nouveaux arrivants, qu'ils soient Luxembourgeois ou non. Cela ne doit pas et ne va pas changer. Mais il faut que les nouveaux habitants, tout comme ceux qui habitent déjà dans notre ville, disposent d'une bonne qualité de vie. La décision de protéger les maisons unifamiliales n'est donc pas une décision contre la croissance de la population, mais une décision en faveur d'une croissance contrôlée, dans l'intérêt de tous les habitants.

Dans la même optique, il ne s'agit pas d'une décision contre les résidences – celles-ci pourront toujours être construites à certains endroits et sous certaines conditions –, mais d'une décision en faveur de la protection des maisons et de la mixité sociale. À Differdange, il doit y avoir des logements correspondant à tous les besoins et à tous les budgets : des maisons, des appartements à louer ou à vendre, des studios, etc. Pour obtenir cette variété, il était devenu nécessaire de freiner le remplacement quasi systématique des maisons par des résidences et de donner ainsi, par exemple, la possibilité à une

Aalt Stadhaus : séance d'information publique du 8 octobre

famille de pouvoir acheter une maison à Differdange à un prix raisonnable.
Pour clôturer avec des chiffres tournés vers le futur développement de notre ville : pas moins de 2 100 unités de logement sous toutes les formes et tailles, en location ou en vente, sont déjà en planification avancée sur le territoire de la ville et s'accompagnent d'un développement harmonieux des infrastructures publiques requises. La ville dispose elle-même de plus de 14 ha de terrain pour jouer un rôle actif dans le développement de l'habitat à prix abordable et des projets, tels que les parcelles prochainement mises en vente sur le site des anciens ateliers communaux à Niederkorn, verront bientôt le jour. Nous y reviendrons en temps opportun.

COURS DE FRANÇAIS

Pour adultes
(Explications en langue portugaise)
Tous les samedis à partir de 15h
Organisé par: Grupo Cultural Apoio Social Differdange en collaboration avec la Commune de Differdange.
1er niveau – 15h / 17h
2e niveau – 15h / 17h
Renseignements par téléphone
621 627 200
(L. Lemos) ou 661 314 800 (C. Ramos)

CURSOS DE FRANCÊS

Para adultos
(Explicação em língua portuguesa)
Aos sábados (a partir das 15h)
Organizado por: Grupo Cultural Apoio Social Differdange em colaboração com a Comuna de Differdange.
1º nível – 15h / 17h
2º nível – 15h / 17h
Informações pelos telefones 621 627 200 (L. Lemos) ou 661 314 800 (C. Ramos)

Consultations de surendettement

Inter-Actions
Développement & Action Sociale

Nous vous informons, qu'à partir de novembre 2014, le **Service d'information et de conseil en matière de surendettement d'Inter-Actions asbl** organisera, en collaboration avec l'office social de Differdange, des consultations individuelles pour toute personne éprouvant des difficultés financières (cumul de crédits, saisies/cessions sur salaire, dettes auprès d'huissiers de justice, ...).
Quand : chaque 3e lundi du mois de **8h30 à 12h30** (consultation sans RDV)
Prochaines dates :
17/11/2014 – 15/12/2014 – 19/01/2015
Où : Résidence Lara – 13, Grand-rue – Rez-de-chaussée
Aide apportée : Analyse de votre situation financière et recherche commune avec vous de solutions possibles. Sachez, toutefois, que nous n'avançons pas d'argent et n'aidons pas à contracter des crédits.
Pour plus d'informations, vous pouvez nous contacter au N° 54 77 24-1 ou consulter notre site **www.dettes-net.lu**

PRE-AVIS

GRIEWERSEEGNUNGEN 2014

Bénédiction des tombes

- **Samschd./Sam 1.11. Nidderkuer, 11h15**
- **Uewerkuer 14h30**
- **Déifferdeng 15h30**

- **Sonndeg/Dim., 2.11.Lasauvage, 11h15**

IN GOTT VERWURZELT
DEN MENSCHEN NAHE

Gebet:
Gott, in diesen Tagen beten wir an den Gräbern unserer Verstorbenen. Durch den Besuch der Friedhöfe zeigen wir unsere Verbundenheit mit denen, die uns im Glauben vorausgegangen sind. Wenn wir an unsere Toten denken, lass uns nicht darüber klagen, was wir verloren haben, sondern dessen gedenken, was sie gefunden haben. In dir haben sie das unzerstörbare Leben.

AGENDA

1ER NOVEMBRE

Griewerseegnung zu Nidderkuer
Kierfecht Nidderkuer
11h15

Griewerseegnung zu Uewerkuer
Kierfecht Uewerkuer
14h30

Griewerseegnung zu Déifferdeng
Kierfecht Déifferdeng
15h30

2 NOVEMBRE

Griewerseegnung zu Lasauvage
Kierfecht Lasauvage
11h15

03.11.2014

Lundi littéraire "...trotz alledem! Briefe aus dem Gefängnis Von Rosa Luxemburg"
Espace H2O Oberkorn
20.00
Ville de Differdange

DU 6 NOVEMBRE AU 30 NOVEMBRE

Exposition Gilbert Peckels
Aalt Stadhaus
pendant les heures d'ouverture du Aalt Stadhaus
Commission culturelle

10 NOVEMBRE

Gala sportif
Centre sportif Oberkorn
19h00
Commission des sports

Stan Webb's Chicken Shack – blues
Aalt Stadhaus
20h00
Ville de Differdange
tickets et abonnements à l'accueil du Centre culturel Aalt Stadhaus
www.luxembourgticket.lu
ou www.stadhaus.lu
ou par téléphone au
+352 47 08 95-1

11 NOVEMBRE

Marché mensuel
Centre-ville
08h00-13h00
Fédération des foires et marchés

12 NOVEMBRE

Séance du conseil communal
Hôtel de Ville
salle des séances – 1er étage
14h00
Ville de Differdange

DU 14 NOVEMBRE AU 16 NOVEMBRE

Advents-, Hobby- a Konscht handwierkermaart
Centre sportif Oberkorn
HBRed Boys-Hobbydiff 94

15 NOVEMBRE

8 Donne e un mistero
Aalt Stadhaus
19h00
Ville de Differdange
Entrée gratuite

Assemblée générale DIFFWINDS
Miami University Differdange
10h00
DIFFWINDS asbl
Encadrement musical par un ensemble de l'Ecole de musique

16 NOVEMBRE

Ecole de musique séance académique
Aalt Stadhaus
11h00
Ecole de musique Differdange
Renseignements au 58 77 1-1900

18 NOVEMBRE

Theater „Sou fänkt et un"
Aalt Stadhaus
20h00
Ville de Differdange
tickets et abonnements à l'accueil du Centre Culturel Aalt Stadhaus
www.luxembourgticket.lu
ou www.stadhaus.lu
ou par téléphone au
+352 47 08 95-1

18 NOVEMBRE

Cuisine du Monde / Portugal-Togo
Auberge an der Schoul
Place Saintignon – Lasauvage
18h30
Maison des associations asbl, Fael et Ville de Differdange
cuisinedumonde2011@gmail.com
Tel.: 26 68 31 09

DU 19 NOVEMBRE AU 27 NOVEMBRE

Exposition „Aviation-Fléien"
Hall Polyvalent „La Chiers"
08h00-12h00 et 14h00-17h00
sauf samedi et dimanche
Organisé par les classes du cycle 1,2,3 et 4 des Villes de Differdange et Pétange
Inscription obligatoire pour les classes:
technikschoul.differdange@ecole.lu
Entrée libre

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

21 NOVEMBRE

Ein Autor und sein Buch
Raymond Boon „Die Erben Lucifers"
Forum Vic Eischen
12-14, avenue de la Liberté, Differdange 19h30
Moderation: Vic Eischen.
Unterredung mit dem Publikum, Fragen und Antworten

DU 21 NOVEMBRE AU 4 JANVIER

Expo JKB Fletcher
Espace H2O Oberkorn
du mercredi au dimanche de 15h00-19h00
Commission culturelle
L'exposition restera fermée le lundi et le mardi

23 NOVEMBRE

Cäciliendag
Eglise Oberkorn
messe solennelle à 10h00
Choral Ste. Cécile Oberkorn

Crëschtmaart
Cité Jardinière Nidderkuer
11h00
Gaart an Heem Nidderkuer

24 NOVEMBRE

Lundi littéraire
Roughmix – R. Meyer
Aalt Stadhaus
20h00
Ville de Differdange – Service culturel
Prévente: www.stadhaus.lu, www.luxembourgticket.lu et Centre culturel Aalt Stadhaus

DU 28 NOVEMBRE AU 30 NOVEMBRE

Adventsmoart zu Lasauvage
Lasauvage
Luxembourg Cult Vehicles

28 ET 29 NOVEMBRE

Let it swing reloaded
Opus 78 & Fränz Meisch
Aalt Stadhaus
20h00
Ville de Differdange
tickets et abonnements à l'accueil du

Centre Culturel Aalt Stadhaus
www.luxembourgticket.lu
ou www.stadhaus.lu
ou par téléphone au +352 47 08 95-1
28 novembre: 50€ avec repas
29 novembre: 15€

29 NOVEMBRE

Bal St. Nicolas
Café „Beim Zita"
37, avenue du Parc des Sports – Oberkorn
21h00
Commission des jeunes CS Oberkorn

3 DÉCEMBRE

Cabaret Peffermillchen „Flunkerland"
Aalt Stadhaus
20h00
Ville de Differdange
tickets et abonnements à l'accueil du Centre Culturel Aalt Stadhaus
www.luxembourgticket.lu
ou www.stadhaus.lu
ou par téléphone au +352 47 08 95-1

A la rencontre de Saint Nicolas au Fond-de-Gras en Train 1900 à vapeur !

Ambiance unique dans la grande remise des trains spécialement aménagée pour la visite de Saint Nicolas. Petite restauration.

Samedi 22 novembre 2014
Départs de Pétange à 13h30 et 15h30
(retours à partir de 16h30)
Dimanche 23 novembre 2014
Départs de Pétange à 10h45, 13h30 et 15h30
(retours à partir de 12h45 et 16h30)

Tarifs
- Enfant jusqu'à 4 ans avec sachet de friandises : 8 euros
- Enfant de 5 à 11 ans avec sachet de friandises : 15 euros
- Adulte sans sachet de friandises : 11 euros

Uniquement sur réservation :
info@fond-de-gras.lu

Lors de votre réservation, merci de nous communiquer :
- le jour de votre venue
- l'heure de départ du train
- le nombre d'adultes
- le nombre d'enfants et leur âges respectifs
- vos nom et prénom

Nous vous adresserons un courriel de confirmation avec nos coordonnées bancaires pour le paiement. La réservation ne sera définitivement confirmée qu'après réception de votre paiement. Les billets de trains et les billets pour les sachets de friandises vous seront remis le jour de votre venue, avant de monter dans le train.

Nouveaux visages

Mirko Mengoni, Service MCC

De Mirko Mengoni schafft säit Mëtt August am Service médias, culture et communication (MCC) vun der Gemeng Déifferdeng, wou et him ganz gutt gefält. Zu sengen Aufgabe gehéiert alles, wat Redaktioun vu Pressetexter, Conceptioun a Redaktioun vu Flyeren a Brochuren, Mises à jour vum Internetsite a Communication interne ugeet. Donieft ass hien och Member vum Comité de rédaction beim Déifferdeng Magazin. Virdru war hie bei Espace Médias, wou hien och als Redakter geschafft huet an d'Gestioun vum Service Prépresse gemaach huet, eng Erfahrung, déi him och bei senger neier Aufgab hëlleft, well hie scho vill fir d'Gemeng Déifferdeng geschafft huet. A senger Fräizäit mécht de Mirko Mengoni Fitness, reest gär, geet gär an de Kino oder mat sengen Hënn eraus.

Laurent Kralj, Biergeramt

De Laurent Kralj ass säit dem 1. Oktober am Biergeramt vun der Gemeng, wou hien an direktem Kontakt mat de Bierger steet, wat him gutt gefält. Hie këmmert sech ëm all déi gängeg Operatiounen, déi an deem Service ufalen, ënnert anerem ëm Certificaten, Cartes d'identité oder Copies conformes. Hien hat um Ufank vum Joer schonn e Stage an der Receptioun vun der Gemeng gemaach, a virdru war hie 15 Joer bei St. Paul täteg, huet do verschidden administrativ Aarbechte gemaach a während 5 Joer am Guichet Annonces geschafft, wou hien och vill Kontakt mat Clienten hat. Dat ass him elo op der Gemeng vu Notzen. Wann de Laurent Kralj net schafft, reest hie gär, këmmert sech ëm seng 2 Meedercher (9 an 12 Joer), fiert Moto, kacht oder geet an de Fitness.

Marilena Falbo, Service scolaire

Säit Ufank September ass d'Marilena Falbo responsabel fir de Schoulservice. Si ass selwer Léierin an ass op d'Gemeng detachéiert ginn, wou si sech ëm déi alldeeglech Gestioun vum Schoulservice an ëm d'Déifferdenger Schoule këmmert. Hei steet si an enkem Kontakt mat den Enseignanten, dem Schoulinspekter an den Elteren. Doduerch datt si selwer Léierin ass, huet si natierlech vill Erfahrung an dësem Beräich. D'Marilena Falbo wunnt zu Käerjeng, huet e Meedche vu 17 Joer, an an hirer Fräizäit reest a liest si gär.

Mariages 2015

Vous désirez vous marier un samedi? Voici les dates des samedis retenus pour la célébration de mariages en 2015:

17.01.2015	18.07.2015
14.02.2015	22.08.2015
14.03.2015	12.09.2015
25.04.2015	17.10.2015
16.05.2015	14.11.2015
13.06.2015	12.12.2015

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le service "Biergeramt" au numéro 58 7711-1705 ou 58 7711 -1707.

Rappel à toutes les associations

La date limite pour nous communiquer vos manifestations pour déceembre 2014 est fixée au 16 novembre 2014.
Merci d'avance.

Service culturel de la Ville de Differdange
agenda@differdange.lu

23/9: Josy Stoffel - Differdange

23/9: Urban Job Market 2014 - Differdange

25/9: Ouverture marché hebdomadaire - Differdange

24/9: Aquasud - Differdange

26/9: Pose de la première pierre Grand - Rue - Differdange

26/9: 40 anniversaire aide aux enfants handicapés du Grand-Duché - Differdange

26/9: Halzebockel Partnerlaf - Differdange

27/9: Convéniat 1964 Fousbann - Differdange

28/9: Porte ouverte Flic Flac - Differdange

26/9: StrongwomenRun - Differdange

27/9: Convéniat 1954 Oberkorn - Differdange

27/09: Steampunk Festival - Differdange

28/9: Bauerenhierschtmoart, Ferme Tempels - Differdange

29/9: Chargés de cours école de musique - Differdange

01/10: Aktioun Mam Vëlo an d'Schoul – Differdange

01/10: Assermentation jos Glauden

01/10: Vernissage Senior Art Weekend

02/10: Vernissage Expo Stolpersteine, Aalt Stadhaus - Differdange

4/10: Oktoberfest Luna - Oberkorn

05/10: Musikbazar 2014 - Differdange

9/10: Conférence "mémoires déverrouillées", alt Stadhaus - Differdange

09/10: Exposition "Dialogue polyphone", Espace H2O, Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner - Oberkorn

10/10: Remise de chèques Frënn vun de Kaeschten - Differdange

10/10: Ouverture kermesse Oberkorn - Differdange

10/10: Club sénior

11/10: Grand marché aux livres - Differdange

11/10: Convéniat 1932 - Differdange

11/10: Expo "Music made in Luxembourg" - Differdange

11/10: Maxxim - The Best for Last Tour

11,12/10: Rock'n'ink Festival

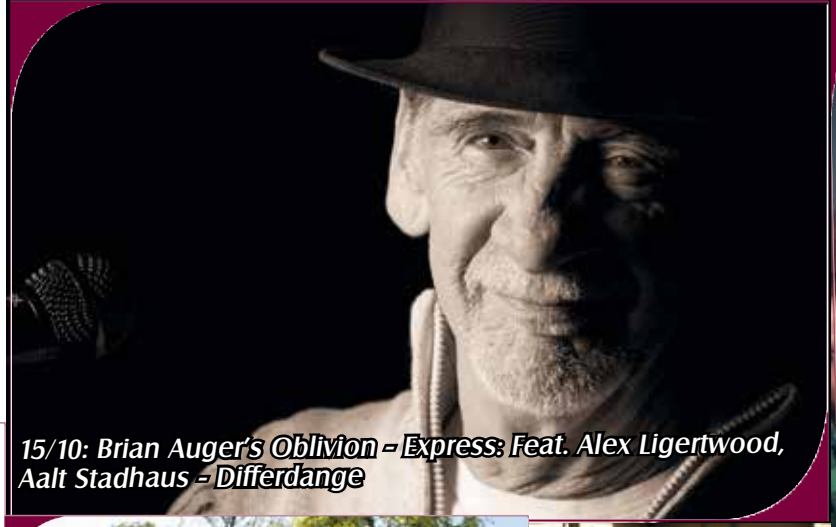
11/10: Knuet aalt Stadthaus

12/10: Brocante - Differdange

12/10: journée de la commémoration nationale 2014 - Differdange

13/10: Visite Mme la ministre Maggy Nagel 1535°C et Aalt Stadhaus - Differdange

13/10: Aire de jeux Noppeney - Oberkorn



15/10: Brian Auger's Oblivion – Express: Feat. Alex Ligertwood, Aalt Stadhaus - Differdange

17/10: Théâtre municipal - Differdange

19/10: Fisherman's Friends StrongmanRun - Differdange

21/10: Conférence Judenfrage Aalt Stadhaus - Differdange

20/10: Lundi littéraire Cornel Meder Aalt Stadhaus - Differdange

22/10: Gedenklaf Luc Courtois Oberkorn - Differdange

Scannez le code QR
et trouvez davantage d'images
sous format électronique
ou surfez sur le site internet
www.differdange.lu

CENTRE CULTUREL RÉGIONAL
AALT STADHAUS
Differdange

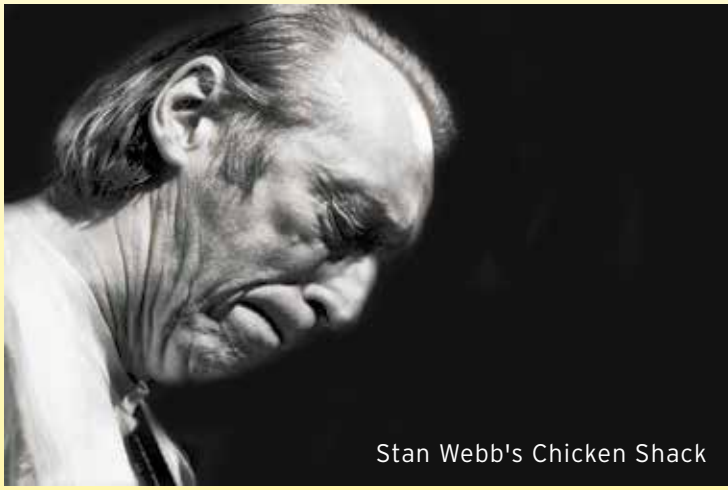
Depuis le 31 janvier 2014 le centre culturel régional « AALT STADHAUS » à Differdange réunit sous un même toit différentes activités culturelles telles que la bibliothèque, le service culturel, l'école de musique ainsi que des locaux pour d'autres activités telles que des expositions, concerts, pièces de théâtre, lectures... Une brasserie, présentant un concept intégré, complète l'offre.
Après le grand succès des premiers mois, place à la programmation du mois de novembre.

Stan Webb's Chicken Shack (10.11.2014 | 20h00) [15€]
Stan Webb gehörte zu den musikalisch umstrittensten Gitarristen in der Rockgeschichte. Tatsache ist, Stan Webb spielt eine gute Bluesgitarre.
Stan Webb tritt seit 1965 mit seiner Band Chicken Shack, die unter ständig wechselnden Besetzungen, zusehends immer mehr mit Blues und Rock experimentiert und quer durch Europa auf allen großen Festivals zu sehen ist.

Paul Lamb & the King Snakes (12.11.2014 | 20h00) [15€]
PAUL LAMB & THE KING SNAKES haben alles, was es an Auszeichnungen in der Blueswelt zu gewinnen gibt, gewonnen. Sie haben einfach das US-Monopol der professionellen Bluesbands geknackt - die Band spielte mittlerweile auf mehr als 300 großen Festivals.
Paul Lamb läßt die Mundharmonika klingen wie kein Zweiter, einmal schluchzend, wehmütig und getragen, dann wieder heulend, wie ein wehmütiger Zug, pfeifend durch die dunkle Nacht. Er läßt die Harp sprechen und oft spürt man frühen Rock and Roll in ihm.
Paul Lamb & the King Snakes haben etliche Male den"British Blues Award" als beste Bluesband Großbritanniens erhalten und Paul ist darüber hinaus jetzt auch im exklusiven Club in der London "Hall Of Fame" vertreten, gleich neben Eric Clapton, Peter Green und John Mayall. Ganz aktuell hat Paul den "British Blues Award 2013" als bester Mundharmonikaspieler verliehen bekommen!

Sou fänkt et un! vum Lëtzebuerger Theater (18.11.2014 | 20h00) [20€]
Dem Isabelle Roth säi Mann huet eng ganz drolech Krankheet: hien eelst siwe Mol méi séier wéi si selwer! D'Isabelle huet es natierlech genuch mat engem Achtzegjähregen ze liewen, woubäi si selwer am beschten Alter ass, a sech och deem entspriechend esou fillt. Si organiséiert sech einfach mol kuerzerhand ee Lover an décidéiert, hire Mann ze entsuergen a mat enger jonker Employée vun hirer Firma ze verkoppelen, dem Myriam, dat si als hir Nièce ausgëtt. Wéi kann et anescht kommen, datt dem Isabelle säi Mann, de Sylvain Roth, sech direkt an d'Myriam verléift. Wat awer net geplangt war, ass datt d'Myriam sech och an de Sylvain verléift, deen an hiren Aen ee flotte, jonke Mann ass...

Let It Swing Reloaded – Opus 78 (avec repas) (28.11.2014 | 19h30) [50€] – COMPLET!
Let It Swing Reloaded – Opus 78 (29.11.2014 | 20h00) [15€]
Un tribut aux grands maîtres du Swing, dont entre autres Frank Sinatra, Robbie Williams et Michael Bublé! Fränz Meisch, chanteur luxembourgeois, lancera le défi et vous guidera avec sa voix formidable tout au long des chansons bien connues.
D'autres solistes, comme l'extraordinaire saxophoniste Maxime Bender, s'ajouteront à l'ensemble élargi du Big-Band Opus 78.
Vivez cette production extraordinaire et exclusive en vous munissant d'un des billets d'entrée très limités.


Stan Webb's Chicken Shack

Paul Lamb & the King Snakes

Opus 78

Autres dates à noter en novembre:

Konferenz:
Körperlich und geistig fit im Alter
11.11.2014 | 19h00 [gratuit]
Séance Académique – 20e anniversaire de l'Ecole de Musique
16.11.2014 | 11h00 [gratuit]
Lebensgeschichten: Inklusion auf dem Arbeitsmarkt ?
17.11.2014 | 19h30 [gratuit]
Lundi littéraire: Roughmix – Roland Meyer
24.11.2014 | 20h00 [gratuit]
Audition piano et cuivres
24.11.2014 | 18h30 [gratuit]

Prochains spectacles au centre culturel:

Flunkerland – Cabaret Peffermillchen
03.12.2014 [20€]
Pour que tu m'aimes encore – Emilie Duval
05.12.2014 [20€]
Fills Monkey
10.12.2014 [20€]
Lëtzebuerger Filmweekend (Trilogie Troublemaker & Ernest et Celestine)
20-21.12.2014 [5€]
The Menlove – The Beatles Tribute Band
07.01.2015 [15€]
Die Lustige Witwe
10.01.2015 [30€]
Les Rois de la Soul
23.01.2015 [30€]
Renaud Rutten
27.02.2015 [20€]
Revue 2015 – Ramba T'Samba
13-16.05.2015 [25€]

Contact et tickets

Centre culturel régional
« Aalt Stadhaus »
38, avenue Charlotte / L-4530 Differdange
Tél.: +352 58 77 1-1900 (Accueil)
info@stadhaus.lu | www.stadhaus.lu | www.luxembourg-ticket.lu
Le lundi de 10h00 à 19h00
Du mardi au samedi de 10h00 à 18h00
N'oubliez pas notre abonnement :
Abonnez-vous aux spectacles du centre culturel en achetant un abonnement au prix de 60€.
Celui-ci comprend deux spectacles de la Catégorie A et deux spectacles de la Catégorie B. Les catégories peuvent être consultées dans l'Agenda culturel de la Ville de Differdange.

Réductions sur les tickets d'entrée:

Seniors >60 ans:
réduction de 50%

Étudiants <26 ans:
réduction de 50%

Jeunes <18 ans:
réduction de 50%

Groupes (plus de 10 places):
réduction de 10%

Kulturpass (limité à 6 places):
tarif préférentiel de 1,5€

associazione marchigiani lussemburgo
PRESENTA
8 DONNE E UN MISTERO
SABATO 15 NOVEMBRE 2014 ALLE ORE 19.00
CENTRE CULTUREL REGIONAL «AALT STADHAUS» DIFFERDANGE
38, AV. CHARLOTTE - L-4530 DIFFERDANGE - 58 77 1-1900
ENTRATA LIBERA
...interpretata dall'associazione culturale "Donne allo specchio" di Cantiano (PU).
Ville de Differdange
STADHAUS

GILBERT PECKELS

ROBOT, LOOPING AND MORE

Gilbert Peckels, 1952 in Esch/Alzette (L) geboren, ist ein malender Grafik-Designer und Illustrator.
Seine Arbeiten sind grafisch aufgebaut und von kompositioneller Klarheit geprägt, nichts bleibt dem Zufall überlassen.
Kreis, Quadrat, Dreieck und ihre vielfältigen Derivate bilden, in ihrem rhytmisierenden Gliederungssystem, die Basis der zuweilen geometrisch/grafischen Bildwelten von Gilbert Peckels.
In den streng durchkonstruierten Arbeiten befinden sich vielfach Elemente aus der Welt des Comics, der Werbung und der Technik. Durch eine collageartige Kombination dieser teils verfremdeten Elemente mit den geometrischen Basiselementen, entstehen Bilder von plakativer Wirkung. Typografische Elemente, Buchstaben, Zahlen, Linien, Pfeile und Rasterpunkte unterstützen und verstärken die grafisch/plakative Wirkung. Akzentuiert wird die Bildgestaltung durch eine kräftige aber gedeckte, nicht schrill wirkende Farbgebung.

Die Ausstellung wird vom 6.-30. November im Kulturzentrum „Aalt Stadhaus" von Montag bis Samstag von 10.00-18.00 Uhr zu besichtigen sein.

An der Geschichtskëscht gewullt

Das Ende eines schrecklichen Krieges

Der Erste Weltkrieg, der ja kurz und fröhlich sein sollte („Weihnachten sind wir wieder zu Hause") zog sich schmerzhaft lange hin. Mindestens 10 Millionen Menschen starben. Als hätte das Leben überhaupt keinen Wert mehr, schickten die Generäle im endlosen Stellungskrieg Tausende von Soldaten in den Tod, oftmals nur für ein paar hundert Meter Landgewinn.

Die Völker litten Hunger, die Soldaten starben. Die Hoffnungslosigkeit äußerte sich bereits im Jahre 1917 durch Aufstände der Zivilbevölkerung und Meutereien bei den Soldaten. Die russische Revolution und der Eingriff der frischen amerikanischen Armee brachten das Ende dieses mörderischen Gemetzels. Nach der Schlacht von Amiens im August 1918 war der deutsche Widerstand gebrochen, und es kam zum Waffenstillstand vom 11. November 1918. In Differdingen machte sich das Ende des Krieges bemerkbar, durch die langen Kolonnen von deutschen Soldaten, welche ihrer Heimat zustrebten. Unterwegs versuchten sie ihre Pferde, Geräte, Uniformteile und Lebensmittel an die Bevölkerung zu verhökern.

Die Amerikaner

Am Montag, den 18. November trafen die Amerikaner „im hellbraunen Khaki" in Longwy ein. Eine ganze Division (circa 32.000 Mann) verteilte sich im Laufe des Tages auf Stadt und Umgebung. Der amerikanische Kommandant, General Haan, rollte im Auto bis vor die „Mairie" in Longwy. Bürgermeister Pérignon begrüßte ihn, und Stadtrat Stümper brachte die Grüße der Luxemburger Bevölkerung.
Wie Lucien Marc in seinem Büchlein „Kind im Krieg" berichtet, versuchten auch die Differdinger, den Amerikanern mit Fahnen und Blumenkränzen entgegen zu gehen. Große Enttäuschung: ein amerikanischer Wachtposten hinderte sie daran, die Grenze bei Hussigny zu überqueren.
Sieben Monate lang war Differdingen amerikanische Garnisonsstadt. Die amerikanischen Soldaten waren in den Häusern der Stadt und in öffentlichen Gebäuden einquartiert. Ihre Unbekümmertheit, ihre Gutmütigkeit und Freundlichkeit erstaunten immer wieder die Differdinger, welche an ein anderes Regime gewöhnt waren. Besonders die Kinder fanden Freunde bei den Amerikanern, die ihnen Schokolade und andere Süßigkeiten sowie Tabak austeilten, wie Lucien Marc berichtet.

Ihre Unbekümmertheit machte sich auch in Lasauvage bemerkbar, wie aus einem Brief hervorgeht, den der Graf de Saintignon an den Differdinger Bürgermeister schrieb und in dem er sich dagegen verwahrte, dass amerikanische Soldaten ohne jede Scheu in seinen Wäldern herumwilderten. Der Graf hatte während des Krieges seinen Betrieb der Erzgewinnung in Lasauvage komplett eingestellt, was seiner Familie später zum Verhängnis werden sollte. Am 14. November 1915 hatten die Deutschen sogar versucht, seine ganzen Anlagen in Lasauvage abzumontieren und nach Deutschland zu überführen.

Der Hunger dauert an

Damit war der Krieg für die Differdinger vorbei, die Not ums Brot jedoch noch nicht. Im allgemeinen Freudentaumel kam es zu mehreren Geschäftsplünderungen, Übergriffen und Hungerdemonstrationen in den Straßen, und dies obschon Bürgermeister Emile Mark alles getan hatte, was möglich war, um eine notdürftige Ernährung der Bevölkerung zu bewerkstelligen.

Einzelschicksale

Zu erwähnen wäre auch noch, dass der Schriftsteller Marcel Noppeney, Sohn des Differdinger Notars, von den Deutschen ins Gefängnis geworfen und zum Tode verurteilt worden war. Der Schriftsteller konnte die Besetzung des Landes durch Deutsche nicht verwinden. Das Todesurteil wurde jedoch auf Intervention der Großherzogin Marie-Adelaide ausgesetzt. Bereits im Jahre 1914 stand er der Vereinigung „Comité de secours aux militaires blessés et aux populations victimes de la Guerre" als Präsident vor und sammelte Kleider und Geld für die vom Krieg arg gebeutelten Bewohner von Hussigny, Longwy und Villers-la-Montagne. Er verbrachte jedoch 3 Jahre in deutschen Gefängnissen. Im Zweiten Weltkrieg sollte ihm dasselbe passieren, aber diesmal im KZ.
Auch Georges Droessaert, der Differdinger Revolutionär, der sich besonders beim Streik von 1917 hervorgetan hatte, war von den Deutschen zu 10 Jahren Festungshaft verurteilt worden. Er kehrte am Tag des Waffenstillstandes nach Differdingen zurück, krank und arm.
Bürgermeister Emile Mark wurde in mehreren französischen Veröffentlichungen nach dem Krieg gelobt, weil er, ohne zu zögern, französische Soldaten in einem Versteck untergebracht hatte. „M. Emile Mark, le sympathique bourgmestre de Differdange, l'ami de toujours de la France, ne m'en voudra pas si je signale le rôle particulièrement dévoué qu'il a joué pour recueillir nos soldates et les placer en lieu sûr", lesen wir im „Pays Lorrain" von 1924.
Dem Krieg zum Opfer fiel auch René de Gerlache, Sohn von Alexandre de Gerlache, dem Mitbegründer der Differdinger Schmelz und seiner Gemahlin Louise Ablay. René de Gerlache war im Differdinger Gerlache-Schloss zur Welt gekommen. Gleich zu Anfang des Krieges hatte er sich als Freiwilliger in die französische Armee gemeldet. Am 26. Oktober 1915 wurde er in der Schlacht an der Yser schwer verwundet und als Kriegsgefangener von den Deutschen nach Köln gebracht. Dort starb er nach 3-monatigem Leiden und nachdem ihm ein Bein amputiert worden war. René de Gerlache war nur 19 Jahre alt geworden. Er wurde in Ixelles bei Brüssel beerdigt, wohin seine Familie nach dem Tod von Alexandre hingezogen war.

Ein anderes bekanntes Opfer dieses Krieges war Paul de Saintignon, Neffe vom Grafen Fernand de Saintignon. Als „commandant d'infanterie" starb er im Jahre 1919 an den Folgen seiner Kriegsgefangenschaft in Deutschland. Der kinderlose Graf hatte ihn als seinen Nachfolger vorgesehen.
Im „Livre d'Or de nos Légionnaires 1914-1918" von Gust. Soupert finden wir die Namen der in Differdingen Geborenen, welche in den Reihen der französischen Armee gekämpft haben: Angely Etienne, Barthélémy J.P., Collet Joseph, Collet Victor, Ettinger Jean-Baptiste, Hoffmann Jean, Jaminet Adolphe, Kirsch Jules, Lembyen Hubert, Niedercorn Louis, Wanderscheid Emile. Zwei davon haben den Krieg überlebt.
Im „Historique du 9e escadron du train des équipages" finden wir den Namen von Théophile Prospert, „maréchal des logis fourrier", der 14 Jahre lang mit seiner Gattin und 5 Kindern in Differdingen gewohnt hat, heimlich über die Grenze nach Frankreich geflüchtet war, sich dort in der Armee engagierte und nach dem Krieg ausgezeichnet wurde. Viele Luxemburger kämpften in der französischen Legion. Den Gefallenen zu Ehren wurde im Jahre 1923 die „gëlle Fra" in Luxemburg errichtet.

Semaine myenergy du 17 au 23 novembre

L'infopoint myenergy Differdange-Pétange organisera une semaine dédiée à l'isolation de la maison du 17 au 23 novembre. Pendant ces journées et sur demande, un conseiller myenergy pourra se rendre chez vous pour vous fournir des conseils en la matière. La visite durera environ une heure. Ce service est offert gratuitement.
Les personnes intéressées peuvent prendre rendez-vous au 8002 11 90.

Conférence à Pétange

Le 11 novembre, l'infopoint myenergy organisera aussi la conférence « Rénovation énergétique et aides de l'État ». Celle-ci aura lieu à 18 heures 30 à la maison culturelle « A Rousen » sur la place du Marché à Pétange. En partant du constat qu'une rénovation énergétique peut réduire de 50 à 70 % la consommation énergétique des bâtiments, le ministère pour le Développement durable et des Infrastructures soutient les personnes privées investissant dans l'efficacité énergétique.

Navette

À l'occasion de cette conférence, une navette emmènera les personnes intéressées de Differdange à Pétange. Le départ est prévu à 18 heures à la mairie, à 18 heures 05 à l'École Differdange-centre et à 18 heures 10 à l'École Niederkorn-centre.

8. Marché d´Avent à Lasauvage

Luxembourg Cult Vehicles

Vendredi le 28.11.2014 Samedi le 29.11.2014

Dimanche le 30.11.2014

14.00 - 20.00 hrs tous les jours

Entrée gratuite

Luxembourg Cult Vehicles
www.lcv.lu
Tél. 00352 50 60 98
Gsm: 00352 691 582 205

8. Marché d´Avent à Lasauvage

Programme Concerts:

Vendredi:
18.00hrs Ouverture officielle avec la participation "Joined Voices" et "Enfants Ecole Lasauvage"

Samedi:
18.00hrs Concert avec Steven Pitman

Petite restauration les 3 jours
Profitez du „Sonndesbus"

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

designed by Monkey Service S.A